Hammamat expedition: first wonder

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Expedition to Hammamat, the first wonder", following De Buck (1948), pp. 76-77, and plate 29 of Couyat and Montet (1912).
The transliteration throughout follows Hannig (1995).
For published translations, see Breasted (1906), §§ 435-438 (pp. 211-212).

Bibliography
The king of Upper and Lower Egypt Nebtawire, may he live forever!

This wonder that happened to His Majesty: Creatures from the hills came down to him,

a pregnant gazelle came, going with her face towards the people before her,

while her eyes looked back, but she did not turn back

until she arrived at this august mountain, at this block, it being still in its place,

for this lid of this sarcophagus. Then she gave birth upon it,

while this expedition of the king was watching. Then her neck was cut,

and she was sacrificed on it as burnt offering. It descended safely.

Now, it was the majesty of this august god, lord of the foreign lands,

who made the sacrifice to his son Nebtawire (may he live forever!),

so that his heart might be joyful, that he might be alive upon his throne.
nhḥ ḫn³ ḫt ḫ=f ḫḥw m ḫbw-sd
forever and ever, that he might celebrate millions of Sed-festivals.

10 ḫrj-p³t ḫḥtj-c jmj-r³ njwt ḫtj jmj-r³ srw nb n ḫw³-mdwt
10 | Prince regent, count, leader of the city, vizier, leader of all the officials of the judicial office,

jmj-r³ dd pt ḫj ḫ³ p
11 ṣmq³ t³ jnnt ḫ³ p
leader of what heaven gives, earth creates, and the Nile brings,

jmj-r³ nh ḫt nb m ḫn r-fr=f ḫtj Jmn-m-ḥ³ t
leader of everything in this entire land, vizier Amenemhet.